

Jesus meêspreekt, waar als kind, hij andermaal geboren werd!

* * *

't Jong geslachte, 't *nieuw* geslachte, waar uw eigen bloed in drijft,
waar, na 't weggaan uit de wereld, vader en moeder in 't leven blijft.

* * *

In 't leven hier, gezegende ouders, gij die later den glans weêrstraalt
van die kinderen, waar ge bij God, onsterfelijk in den hemel praat!

* * *

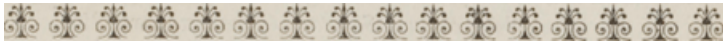
Nu, naar 't woord van uwen Apostel,⁽¹⁾ en daaronder schuilt al 't ander.

Beste LODEWIJK en JOANNA, steunt,... bemint,... *be-*
mint malkander!⁽²⁾

Nieuwcappelle.

A. MERVILLIE

Kortrijk, Verruelaan, 39.



Twee soldatenbrieven van de Fransche kustwacht in Bretagne. 1806.

DE volgende brieven zijn geschreven door twee jongens van Poperinge en Wervik die dienden onder Napoleon bij de Fransche kustwacht in Bretagne.

De eerste brief komt uit l'Ile de Batz (of de Bas) een eiland in het kanaal op de Bretoensche kust; het ligt rechtover Saint-Pol-de-Léon in het departement van Finistère. Hij geeft de beschrijving van den toestand op een van de rotseilanden van het Kanaal. De twee steden die in den brief vermeld worden zijn Cherbourg, haven

(1) Joannes.

(2) Charissimi, diligámus nos invicem. (1 Brief 4-7).

van het Kanaal in het departement van de Manche. St. Briec, ook vermeld in den tweeden brief, is de hoofdstad van het departement van de Côtes-du-Nord in den Golfe de St. Malo.

De schrijver van den tweeden brief is ergens betrokken geweest in een artilleriegevecht met de Engelsche vloot; daarna is zijn troepenafdeeling moeten tusschenkomen tegen Bretoensche opstandelingen te Vannes, haven op den Oceaan en hoofdstad van het departement van Morbihan; daarna zou hij uit St. Briec vertrekken naar het Ile de Bréhat, eiland in het Kanaal, rechtover Paimpol in het departement van de Côtes-du-Nord.

Beide brieven berusten op het Staatsarchief te Brugge, Modern Archief, Tr. n^f 1880.

J.D.S.

I

Leysl de Baetz dezen 18 Julius 18006 departement de fenistere.

Seer beminden vader ende moeder, jck laeten ul weten den staet van mijne gesonteydt, Godt zij gelooft, jk ben gesondt en jck hope dat gij lieden ook nog allegaeder jn goede gesondteyt zijt, ouders ende vrienden en geel de familiee; als jck uwen brief ontfangen te hebben jn daete 7 april, jck was al 50 uren boven Paris om naer Chaerbou[r]g te gaen; en wij hebben een maendt geweest op een foert, wij zaegen alle daege de Ingelschen, wij hebben daer eenen maendt geweest, en wij zijn vertroecken naer Saeint Briwei jn Britaewen. Wij zijn met 2 companie op een foert jn zee, en wij moeten een hueyre vaeren om op het laent te komen, het js en schleste streke, daer en js geen hoet om te braenden, zij branden koeystroend en perdstroenten en [eten] broot van geeste: en wijn zijen alle dage de Ingelgen; jck en van alhier, wijn zijn 25 heujren van malcaenderen, en Vandoeren hes mijn cameraede van uijt de Croenbestraete; daer js eenen Flaeming die doetgeschoten js den 5 van Julies zijn naemee was Ouckene omdat j [hij] geedesletert met pak en bagasie.

Jck bueijde u js het mogeleyk om wat geelt te zenden, waent jck hebbe vandoene. Jck leijren schreyven jn het vraensche. En moeten de compilimenten doen a Franciscus Huijge. Jck bueyde uelieden dat gyder zoout laetten weiten de nieuwegeden jndien datter zyn, en laeten weiten of mette nog jn het leven js.

En jck heben vernomen uijt uewen brief vernoemen dat moeder noet wel te paes en js, dan moet gy alteyt goede corase hebben.

Saintbrioux, departiment de Codunoer, Joseph Annoot.

Adres: [29. St. Pol-de-Léon]. A Monsieur Jean Baptiste Hannot, Rue de Peau - Charpantier, arrondissement d'Hipres, a Poperin. Département de la Lys.

II.

St. Brioux den 20 desembre 1806.

Seer lieven Vaeder en Moeder

Het is min plicht en obblygatie dat jck un wenschen een saelyg nieuwjaer, en vele naer volgende, en van mine gesonheyt het gaet zeer wel, waer jck un wenschen het zelve; jck laeten un weeten als dat jck tot Erqui twee daegen met de Ingelsche geschoten hebben, en wie hebben daer twee frigatten van de Ingelsche in brande geschoten, en van daer zijn wie vertrocken naer Vanne. Wie hebben daer een weeke gelegen om te packen al de brigaens, want de brigaen hebben daer den Bisschop aen een boem gebonden, maer zij en hebben den tijd niet gehad om hem te vermoerden, wie hebben aft genomen en oock al de brigaens. En van daer zijn wie wedergeker naer St. Brioux, en men segt dat wie in corte gaen vertrecken naer een heiland genaem Jelt de Brihat.

.....

Met aesten geschreven, jck blijve, seer lieven vadder en moeder, ul. odmoedijg soene

Silvinus Dervaus.

Adres: A Monsieur, Monsieur Dervaus, demurarte a Vervycq. Departement de la Lys, a Vervicq.